



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Managing informal interaction: stancetaking and alignment in Dutch and Indonesian

Naerssen, M.J. van

Citation

Naerssen, M. J. van. (2018, December 13). *Managing informal interaction: stancetaking and alignment in Dutch and Indonesian*. LOT dissertation series. LOT, Utrecht. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/67426>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/67426>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/67426> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Naerssen, M.J. van

Title: Managing informal interaction: stancetaking and alignment in Dutch and Indonesian

Issue Date: 2018-12-13

Bibliography

- Adolphs, S. and R. Carter (2014). *Spoken Corpus Linguistics. From Monomodal to Multimodal*. London/New York: Routledge.
- Allwood, J., L. Cerrato, K. Jokinen, C. Navarretta, and P. Paggio (2007). The MUMIN coding scheme for the annotation of feedback, turn management and sequencing phenomena. *Language Resources and Evaluation* 41(3), 273–287.
- Arndt, H. and R. W. Janney (1984). Politeness revisited: cross-modal supportive strategies. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* 23(4), 281–300.
- Arundale, R. B. (2006). Face as relational and interactional: A communication framework for research on face, facework, and politeness. *Journal of Politeness Research* 2(2), 193–216.
- Aziz, A. E. (2003). Theorizing linguistic politeness in Indonesian society. *Linguistik Indonesia* 21(2), 167–187.
- Bargiela-Chiappini, F. (2003). Face and politeness: new (insights) for old (concepts). *Journal of Pragmatics* 35(10-11), 1453–1469.
- Basit, T. N. (2003). Manual or electronic? The role of coding in qualitative data analysis. *Educational Research* 45(2), 143–154.
- Betz, E. (2015). Indexing epistemic access through different confirmation formats: Uses of responsive (das) stimmt in German interaction. *Journal of Pragmatics* 87, 251–266.
- Bhagat, R. and E. Hovy (2013). What is a paraphrase? *Computational Linguistics* 39(3), 463–472.
- Biber, D. and E. Finegan (1989). Styles of stance in English: Lexical and grammatical marking of evidentiality and affect. *Text* 9(1), 93–124.

- Bilmes, J. (1988). The concept of preference in conversation analysis. *Language in Society* 17, 161–181.
- Bird, S. and M. Liberman (2001). A formal framework for linguistic annotation. *Speech Communication* 33, 23–60.
- Blum-Kulka, S. (1987). Indirectness and politeness in requests: Same or different? *Journal of pragmatics* 11(2), 131–146.
- Blum-Kulka, S. (1989). Playing it safe: The role of conventionality in indirectness. In S. Blum-Kulka and J. House (Eds.), *Crosscultural Pragmatics: Requests and Apologies*, pp. 37–70. Norwood, NJ: Ablex.
- Bourdieu, P. (1990). *The Logic of Practice*. Redwood City, CA: Stanford University Press.
- Bousfield, D. (2008). *Impoliteness in Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Bousfield, D. and K. Grainger (2010). Politeness research. Retrospect and prospect. *Journal of Politeness Research* 6(2), 161–182.
- Bowe, H., K. Martin, and H. Manns (2014). *Communication Across Cultures. Mutual Understanding in a Global World* (2nd ed.). Melbourne: Cambridge University Press.
- Boyle, R. (2000). Whatever happened to preference organisation? *Journal of Pragmatics* 32(5), 583–604.
- Brown, P. and S. C. Levinson (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge University Press.
- Bullinger, A. F., A. P. Melis, and M. Tomasello (2011). Chimpanzees, Pan troglodytes, prefer individual over collaborative strategies towards goals. *Animal Behaviour* 82(5), 1135–1141.
- Cameron, D. (2001). *Working with Spoken Discourse*. London: Sage.
- Carletta, J., A. Isard, S. Isard, J. Kowtko, G. Doherty-sneddon, and A. Anderson (1996). HCRC Dialogue Structure Coding Manual. Technical report, University of Edinburgh.
- Chen, Y. S., C. Y. D. Chen, and M. H. Chang (2011). American and Chinese complaints: Strategy use from a cross-cultural perspective. *Intercultural Pragmatics* 8(2), 253–275.
- Chomsky, N. (1957). Logical structures in language. *American Documentation* 8(4), 284–291.

- Clancy, B. and M. McCarthy (2015). Co-constructed turn-taking. In K. Aijmer and C. Ruhlemann (Eds.), *Corpus Pragmatics. A Handbook*, pp. 428–453. Cambridge: Cambridge University Press.
- Clark, H. H. (1996). *Using Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Clark, H. H. (2006). Social actions, social commitments. In N. J. Enfield and S. C. Levinson (Eds.), *Roots of Human Sociality: Culture, Cognition and Interaction*, pp. 126–150. Oxford: Berg Publishers.
- Clark, H. H. and J. E. Fox Tree (2002). Using uh and um in spontaneous speaking. *Cognition* 84(1), 73–111.
- Clyne, M. (1994). *Inter-cultural Communication at Work. Cultural Values in Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cohen, D. and E. Hoshino-Browne (2005). Insider and outsider perspectives on the self and social world. In R. M. Sorrentino, D. Cohen, J. M. Olson, and M. P. Zanna (Eds.), *Culture and Social Behavior. The Ontario Symposium, Volume 10*, pp. 49–76. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Corbalis, M. C. (2011). *The Recursive Mind. The Origins of Human Language, Thought, and Civilization*. Princeton/Oxford: Princeton University Press.
- Core, M. G. and J. F. Allen (1997). Coding Dialogs with the DAMSL Annotation Scheme. Technical report, University of Rochester, Rochester, NY.
- Coulmas, F. (1979, aug). On the sociolinguistic relevance of routine formulae. *Journal of Pragmatics* 3(3-4), 239–266.
- Coulmas, F. (1981). Introduction. Conversational routine. In F. Coulmas (Ed.), *Conversational Routine. Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech*, pp. 1–17. The Hague: Mouton.
- Couper-Kuhlen, E. (1996). The prosody of repetition: on quoting and mimicry. In E. Couper-Kuhlen and M. Selting (Eds.), *Prosody in Interaction*, pp. 366–405. Cambridge: Cambridge University Press.
- Couper-Kuhlen, E. and C. E. Ford (Eds.) (2004). *Sound Patterns in Interaction. Cross-Linguistic Studies from Conversation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Couper-Kuhlen, E. and M. Selting (2018). *Interactional Linguistics. Studying Language in Social Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Coupland, J. (2000). Introduction. Sociolinguistic perspectives on small talk. In J. Coupland (Ed.), *Small Talk*, pp. 1–25. Harlow: Pearson Education Limited.
- Coupland, N. (2007). *Style. Language Variation and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Culpeper, J. (2011). *Impoliteness. Using Language to Cause Offence Impoliteness metadiscourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Culpeper, J. (2012). Politeness and impoliteness. In K. Aijmer and G. Anderson (Eds.), *Pragmatics of Society*, Chapter 13, pp. 393–438. Berlin/New York: De Gruyter Mouton.
- Culpeper, J., M. Haugh, and D. Z. Kádár (Eds.) (2017). *The Palgrave Handbook of Linguistic (Im)Politeness*. London: Palgrave MacMillan.
- De Kadt, E. (1998). The concept of face and its applicability to the Zulu language. *Journal of Pragmatics* 29(2), 179–191.
- De Kloet, J. and Y. Chow (2000). Bekijk het maar! Deskundigen en camera's te kijk gezet. In I. Costera Meijer and M. Reesink (Eds.), *Reality Soap! Big Brother en de opkomst van het multimediaconcept*, pp. 120–128. Amsterdam: Uitgeverij Boom.
- Deppermann, A. (2013). Multimodal interaction from a conversation analytic perspective. *Journal of Pragmatics* 46(1), 1–7.
- Dingemanse, M., J. Blythe, and T. Dirksmeyer (2014). Formats for other-initiation of repair across languages: An exercise in pragmatic typology. *Studies in Language* 38(1), 5–43.
- Dor, D., C. Knight, and J. Lewis (2014). Introduction: a social perspective on how language began. In D. Dor, C. Knight, and J. Lewis (Eds.), *The Social Origins of Language*, pp. 1–12. Oxford: Oxford University Press.
- Drew, P. (1990). Conversation analysis: Who needs it? *Text. Interdisciplinary Journal for the Study of Discourse* 10(1-2), 27–35.
- Du Bois, J. W. (2007). The stance triangle. In R. Englebretson (Ed.), *Stancetaking in Discourse. Subjectivity, Evaluation, Interaction*, pp. 139–182. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Du Bois, J. W. (2014). Towards a dialogic syntax. *Cognitive Linguistics* 25(3), 359–410.
- Dunbar, R. (1992). Why gossip is good for you. *New Scientist* 21, 28–31.
- Dunbar, R. I. M. (1996). *Grooming, Gossip and the Evolution of Language*. London: Faber and Faber.
- Dunbar, R. I. M. (2016). Group size, vocal grooming and the origins of language. *Psychonomic Bulletin & Review* 24(1), 209–212.
- Eelen, G. (2001). *A Critique of Politeness Theories*. Manchester: Jerome Publishing.

- Ehlich, K. (2005). On the historicity of politeness. In R. J. Watts, S. Ide, and K. Ehlich (Eds.), *Politeness in Language. Studies in its History, Theory and Practice*, pp. 71–107. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Enfield, N. J. (2006). Social consequences of common ground. In N. J. Enfield and S. C. Levinson (Eds.), *Roots of Human Sociality: Culture, Cognition, and Interaction*, pp. 399–430. Oxford/New York: Berg Publishers.
- Enfield, N. J. (2009). Relationship thinking in human pragmatics. *Journal of Pragmatics* 41(1), 60–78.
- Enfield, N. J. (2013). *Relationship Thinking. Agency, Enchrony, and Human Sociality*. Oxford: Oxford University Press.
- Enfield, N. J., P. Brown, and J. P. de Ruiter (2012). Epistemic dimensions of polar questions: sentence-final particles in comparative perspective. In J. P. de Ruiter (Ed.), *Questions: Functional, Formal and Interactional Perspectives*, pp. 193–221. Cambridge: Cambridge University Press.
- Enfield, N. J. and S. Levinson (Eds.) (2006a). *Roots of Human Sociality*. Oxford/New York: Berg Publishers.
- Enfield, N. J. and S. C. Levinson (2006b). Introduction. Human sociality as a new interdisciplinary field. In N. J. Enfield and S. C. Levinson (Eds.), *Roots of Human Sociality: Culture, Cognition, and Interaction*, pp. 1–35. Oxford/New York: Berg Publishers.
- Enfield, N. J. and J. Sidnell (2014). Language presupposes an enchronic infrastructure for social interaction. In D. Dor, C. Knight, and J. Lewis (Eds.), *The Social Origins of Language*, pp. 92–104. Oxford: Oxford University Press.
- Enfield, N. J. and J. Sidnell (2015). Language structure and social agency: Confirming polar questions in conversation. *Linguistics Vanguard* 1(1), 131–143.
- Englebretson, R. (2007). Stancetaking in discourse. An introduction. In R. Englebretson (Ed.), *Stancetaking in Discourse. Subjectivity, Evaluation, Interaction*, pp. 1–25. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Englert, C. (2010). Questions and responses in Dutch conversation. *Journal of Pragmatics* 42(10), 2666–2684.
- Errington, J. (1984). Self and self-conduct among the Javanese "priyayi" elite. *American Ethnologist* 11(2), 275–290.
- Errington, J. (1998). *Shifting Languages. Interaction and Identity in Javanese Indonesia*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Errington, J. (2006). Going 'un-native' in Indonesia(n). *Social Analysis* 50(1), 178–183.

- Ferguson, C. A. (1976). The structure and use of politeness formulas. *Language in Society* 5(2), 137–151.
- Ferguson, C. A. (1981). The structure and use of politeness formulas. In F. Coulmas (Ed.), *Conversational Routine. Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech*, pp. 21–35. The Hague: Mouton.
- Ferraro, G. P. (1997). *The Cultural Dimension of International Business*. New Jersey, NY: Prentice Hall; Pearson Education.
- Flöck, I. (2016). *Requests in American and British English*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Fraser, B. (1990). Perspectives on politeness. *Journal of Pragmatics* 14(2), 219–236.
- Fraser, B. and W. Nolen (1981). The association of deference with linguistic form. *International Journal of the Sociology of Language* 27, 93–109.
- Fuller Collins, E. and E. Bahar (2000). To know shame. Malu and its uses in Malay societies. *Crossroads: An Interdisciplinary Journal of Southeast Asian Studies* 14(1), 35–69.
- Garrod, S. and A. Anderson (1987). Saying what you mean in dialogue: A study in conceptual and semantic co-ordination. *Cognition* 27(2), 181–218.
- Garrod, S. and M. J. Pickering (2004). Why is conversation so easy? *Trends in Cognitive Sciences* 8(1), 8–11.
- Gaudio, R. P. (2003). Coffeetalk: Starbucks TM and the commercialization of casual conversation. *Language in Society* 32(5), 659–691.
- Geertz, C. (1960). *The Religion of Java*. Chicago and London: University of Chicago Press.
- Geertz, C. (1984). "From the native's point of view". On the nature of anthropological understanding. In R. A. Shweder and R. A. LeVine (Eds.), *Culture Theory. Essays on Mind, Self, and Emotion*, pp. 123–136. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gerritsen, M. (2001). Cultuur als spelbreker. De communicatieve gevolgen van cultuurverschillen tussen Vlaanderen en Nederland. *Tijdschrift voor Taalbeheersing* 24(1), 50–61.
- Goebel, Z. (2008). Enregistering, authorizing and denaturalizing identity in Indonesia. *Journal of Linguistic Anthropology* 18(1), 46–61.
- Goebel, Z. (2016). Modelling unitary and fragmented language ideologies on Indonesian television. *Tilburg Papers in Culture Studies* 162, 148–157.

- Goffman, E. (1956). The nature of deference and demeanor. *American Anthropologist* 58(3), 473–502.
- Goffman, E. (1957). Alienation from Interaction. *Human Relations* 10(1), 47–60.
- Goffman, E. (1976). Replies and responses. *Language in Society* 5(3), 257–313.
- Goffman, E. (1983). The Interaction Order. American Sociological Association, 1982 Presidential Address. *American Sociological Review* 48(1), 1–17.
- Goodwin, C. (1981). *Conversational Organization: Interaction Between Speakers and Hearers*. New York/London: Academic Press.
- Goodwin, C. and J. Heritage (1990). Conversation analysis. *Annual Review of Anthropology* 19, 283–307.
- Goody, E. (Ed.) (1995a). *Social intelligence and interaction. Expressions and Implications of the Social Bias in Human Intelligence*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Goody, E. N. (1995b). Introduction. Some implications of a social origin of intelligence. In E. N. Goody (Ed.), *Social Intelligence and Interaction. Expressions and Implications of the Social Bias in Human Intelligence*, pp. 1–33. Cambridge: Cambridge University Press.
- Grainger, K., S. Mills, and M. Sibanda (2010). "Just tell us what to do": Southern African face and its relevance to intercultural communication. *Journal of Pragmatics* 42(8), 2158–2171.
- Gray, B. and D. Biber (2015). Stance markers. In K. Aijmer and C. Ruhlmann (Eds.), *Corpus Pragmatics. A Handbook*, pp. 219–246. Cambridge: Cambridge University Press.
- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In P. Cole and J. Morgan (Eds.), *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, pp. 41–58. London/New York: Academic Press.
- Gu, Y. (1990). Politeness phenomena in modern Chinese. *Journal of Pragmatics* 14(2), 237–257.
- Hall, E. T. (1959). *The Silent Language*. Garden City, NY: Doubleday & Company, Inc.
- Hall, E. T. (1976). *Beyond Culture*. New York: Anchor Books.
- Hassall, T. (1999). Request strategies in Indonesian. *Pragmatics* 9(4), 585–606.
- Hassall, T. (2003). Requests by Australian learners of Indonesian. *Journal of Pragmatics* 35(12), 1903–1928.

- Haugh, M. (2007a). The co-constitution of politeness implicature in conversation. *Journal of Pragmatics* 39(1), 84–110.
- Haugh, M. (2007b). The discursive challenge to politeness research: An interactional alternative. *Journal of Politeness Research* 3(2), 295–317.
- Haugh, M. (2014). *Im/Politeness Implicatures*. Berlin/Munich/Boston: De Gruyter Mouton.
- Haverkate, H. (1988a). Politeness strategies in verbal interaction: An analysis of directness and indirectness in speech acts. *Semiotica* 71(1/2), 59–71.
- Haverkate, H. (1988b). Toward a typology of politeness strategies in communicative interaction. *Multilingua* 7(4), 385–409.
- Held, G. (2005). Politeness in linguistic research. In R. J. Watts, S. Ide, and K. Ehlich (Eds.), *Politeness in Language. Studies in its History, Theory and Practice*, pp. 131–153. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Heritage, J. (1984). *Garfinkel and Ethnomethodology*. Cambridge: Polity Press.
- Heritage, J. (1995). Conversation analysis: methodological aspects. In U. Quasthoff (Ed.), *Aspects of Oral Communication*, pp. 391–418. Berlin/New York: Walter de Gruyter.
- Heritage, J. (2008). Conversation analysis as social theory. In B. S. Turner (Ed.), *The New Blackwell Companion to Social Theory*, pp. 300–320. Oxford: Wil.
- Heritage, J. (2011). Territories of knowledge, territories of experience: empathic moments in interaction. In T. Stivers, L. Mondada, and J. Steensig (Eds.), *The Morality of Knowledge in Conversation*, pp. 159–184. Cambridge.
- Heritage, J. (2012). Epistemics in action: action formation and territories of knowledge. *Research on Language & Social Interaction* 45(1), 1–29.
- Heritage, J. and G. Raymond (2005). The terms of agreement: indexing epistemic authority and subordination in talk-in-interaction. *Social Psychology Quarterly* 68(1), 15–38.
- Heritage, J. and G. Raymond (2012). Navigating epistemic landscapes: Acquiescence, agency and resistance in responses to polar questions. In N. J. Enfield, P. Brown, and J. P. de Ruiter (Eds.), *Questions: Formal, Functional and Interactional Perspectives*, pp. 179–192. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hill, B., S. Ide, S. Ikuta, A. Kawasaki, and T. Ogino (1986). Universals of linguistic politeness. Quantitative evidence from Japanese and American English. *Journal of Pragmatics* 10(3), 347–371.

- Hille, K., M. Frost, L. Heesen, M. Hurkmans, W. de Jong, A. Moneri, E. Verburg, and T. de Zeeuw (2000). *Big Brother. Het Boek*. The Hague, Amsterdam: Uitgeverij BZZTOH/De Telegraaf.
- Hoek, J. (2013). *Yeah no , I agree ? The Interpretation of Yes and No in Dutch*. Ma thesis, Radboud University Nijmegen.
- Hofstede, G. (1980). *Culture's Consequences. International Differences in Work-Related Values*. Beverly Hills, CA: Sage.
- House, J. and G. Kasper (1981). Politeness markers in English and German. In F. Coulmas (Ed.), *Conversational Routine. Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech*, pp. 157–185. The Hague: Mouton.
- Huls, E. (2001). *Dilemma's in Menselijke Interactie. Een Inleiding in de Strategische Mogelijkheden van Taalgebruik*. Utrecht: Lemma.
- Hunston, S. (2007). Using a corpus to investigate stance qualitatively and quantitatively. In R. Englebretson (Ed.), *Stancetaking in Discourse. Subjectivity, Evaluation, Interaction*, pp. 27–48. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Hutchby, I. and R. Wooffitt (1998). *Conversation Analysis*. Cambridge: Polity Press.
- Hymes, D. H. (1989). Ways of speaking. In R. Bauman and J. Sherzer (Eds.), *Explorations in the Ethnography of Speaking*, pp. 433–452. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ide, S. (1989). Formal forms and discernment: two neglected aspects of universals of politeness. *Multilingua* 8(2/3), 223–248.
- Ismail, J. (2007). *Challenges in International Business Communication. A Study of Language, Culture and Inter-Cultural issues in Malaysian-Australian Business Discourse*. Ph. D. thesis, University of Western Australia.
- Ismail, J., M. Azariadis, and K. Jusoff (2009). An overview of the cross-cultural business negotiation between Malaysia and Australia. *Canadian Social Science* 5(4), 129–142.
- Jakobson, R. (1960). Linguistics and poetics. In T. A. Sebeok (Ed.), *Style in Language*, pp. 350–377. Boston, MA & New York / London: The Technology Press of MIT & John Wiley & Sons.
- Janney, R. W. and H. Arndt (2005). Intracultural tact versus intercultural tact. In R. J. Watts, S. Ide, and K. Ehlich (Eds.), *Politeness in Language. Studies in its History, Theory and Practice*, pp. 21–41. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

- Jefferson, G. (2004). Glossary of transcript symbols with an introduction. In G. H. Lerner (Ed.), *Conversation Analysis. Studies From the First Generation*, pp. 13–31. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Jenks, C. J. (2011). *Transcribing Talk and Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Kádár, D. Z. and M. Haugh (2013). *Understanding Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kärkkäinen, E. (2003). *Epistemic Stance in English Conversation. A Description of Its Interactional Functions, with a Focus on I think*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Kasper, G. (1990). Linguistic politeness: current research issues. *Journal of Pragmatics* 14(2), 193–218.
- Kasper, G. (2005). Linguistic etiquette. In S. F. Kiesling and C. Bratt Paulston (Eds.), *Intercultural discourse and communication: the essential readings*, pp. 58–77. Malden, MA: Blackwell.
- Kendrick, K. H. (2017). Using Conversation Analysis in the Lab. *Research on Language and Social Interaction* 50(1), 1–11.
- Kim, M.-S. (2002). *Non-Western Perspectives on Human Communication. Implications for Theory and Practice*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Kim, M. S. (2009). Cultural bias in communication science: Challenges of overcoming ethnocentric paradigms in Asia. *Asian Journal of Communication* 19(4), 412–421.
- Kitayama, S., H. R. Markus, and M. Kurokawa (2000). Culture, emotion, and well-being: Good feelings in Japan and the United States. *Cognition and Emotion* 14(1), 93–124.
- Kitayama, S., H. R. Markus, H. Matsumoto, and V. Norasakkunkit (1997). Individual and collective processes in the construction of the self: Self-enhancement in the United States and self-criticism in Japan. *Journal of Personality and Social Psychology* 72(6), 1245–1267.
- Kitayama, S. and Y. Uchida (2005). Interdependent Agency. An Alternative System for Action. In R. M. Sorrentino, D. Cohen, J. M. Olson, and M. P. Zanna (Eds.), *Culture and Social Behavior. The Ontario Symposium, Volume 102*, pp. 137–164. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Knight, D. (2011). *Multimodality and Active Listenership. A Corpus Approach*. London: Continuum.
- Kockelman, P. (2004). Stance and subjectivity. *Journal of Linguistic Anthropology* 14(2), 127–150.

- Kotthoff, H. (1993). Disagreement and concession in disputes: On the context sensitivity of preference structures. *Language in Society* 22(2), 193–216.
- Lakoff, R. (1973). The logic of politeness; or minding your p's and q's. In *Papers from the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, pp. 292–305.
- Lampert, M. D. and S. M. Ervin-Tripp (1993). Structured coding for the study of language and social interaction. In J. A. Edwards and M. D. Lampert (Eds.), *Talking Data. Transcription and Coding in Discourse Research*, pp. 169–206. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Laver, J. (1975). Communicative functions of phatic communion. In A. Kendon, R. M. Harris, and M. R. Key (Eds.), *Organization of Behavior in Face-to-face Interaction*, pp. 215–238. The Hague, Paris: Mouton Publishers.
- Leech, G. N. (1983). *Principles of Pragmatics*. Longman.
- Leech, G. N. (2007). Politeness: Is there an East-West divide? *Journal of Politeness Research. Language, Behaviour, Culture* 3(2), 167–206.
- Leech, G. N. (2014). *The Pragmatics of Politeness*. Oxford: Oxford University Press.
- Lerner, G. H. (1991). On the syntax of sentences-in-progress. *Language in Society* 20(3), 441–458.
- Lerner, G. H. (1996). On the semi-permeable character of grammatical units in conversation-conditional entry into the turn space of another speaker. In E. Ochs, E. A. Schegloff, and S. A. Thompson (Eds.), *Interaction and Grammar*, pp. 238–276. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lerner, G. H. and T. Takagi (1999). On the place of linguistic resources in the organization of talk-in-interaction. A co-investigation of English and Japanese grammatical practices. *Journal of Pragmatics* 31(1), 49–75.
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Levinson, S. C. (1992). Activity types and language. In P. Drew and J. Heritage (Eds.), *Talk at Work. Interaction in Institutional Settings*, pp. 66–100. Cambridge: Cambridge University Press.
- Levinson, S. C. (1995). Interactional biases in human thinking. In E. N. Goody (Ed.), *Social Intelligence and Interaction. Expressions and Implications of the Social Bias in Human Intelligence*, pp. 221–260. Cambridge: Cambridge University Press.
- Levinson, S. C. (2005). Living with Manny's dangerous idea. *Discourse Studies* 7(4-5), 431–453.

- Levinson, S. C. (2006a). Cognition at the heart of human interaction. *Discourse Studies* 8(1), 85–93.
- Levinson, S. C. (2006b). On the human "interaction engine". In N. J. Enfield and S. C. Levinson (Eds.), *Roots of Human Sociality: Culture, Cognition, and Interaction*, Chapter 1, pp. 39–69. Oxford/New York: Berg Publishers.
- Liddicoat, A. J. (2007). *An Introduction to Conversation Analysis*. London/New York: Continuum.
- Lindquist, J. (2004). Veils and ecstasy: negotiating shame in the Indonesian Borderlands. *Ethnos* 69(4), 487–508.
- Locher, M. A. (2004). *Power and Politeness in Action. Disagreements in Oral Communication*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Locher, M. A. (2006). Polite behaviour within relational work. The discursive approach to politeness. *Multilingua* 25(3), 249–267.
- Locher, M. A. (2015). Interpersonal pragmatics and its link to (im)politeness research. *Journal of Pragmatics* 86, 5–10.
- Locher, M. A. and R. J. Watts (2005). Politeness theory and relational work. *Journal of Politeness Research. Language, Behaviour, Culture* 1(1), 9–33.
- Long, C. (2016). A social cognitive account of relational work. *Journal of Politeness Research* 12(1), 1–26.
- Longcope, P. (1995). The universality of face in Brown and Levinson's politeness theory a Japanese perspective.pdf. *University of Pennsylvania Working Papers in Educational Linguistics* 11(1), 69–79.
- López Sako, N. I. (2008). *Politeness in American English, Spanish and Japanese : the Case of (Dis)Agreements in Conversation*. Ph. D. thesis, Universidad de Granada.
- Maclay, H. and C. E. Osgood (1959). Hesitation phenomena in spontaneous English speech. *Word* 15(1), 19–44.
- Malinowski, B. (1923). Supplemented Essay I. The problem of meaning in primitive languages. In C. K. Ogden and I. A. Richards (Eds.), *The Meaning of Meaning. A Study of the Influence of Language upon Thought and of the Science of Symbolism*, pp. 296–336. New York: Harcourt, Brace & World, Inc.
- Mao, L. R. (1994). Beyond politeness theory: 'face' revisited and renewed. *Journal of Pragmatics* 21(5), 451–486.
- Markus, H. R. and S. Kitayama (1991). Culture and the self: Implications for cognition, emotion, and motivation. *Psychological review* 98(2), 224–253.

- Markus, H. R. and S. Kitayama (2003). Models of agency. Sociocultural diversity in the construction of action. In *Nebraska Symposium on Motivation*, Volume 49, Lincoln and London, pp. 1–57. University of Nebraska Press.
- Markus, H. R. and S. Kitayama (2010). Cultures and selves: A cycle of mutual constitution. *Perspectives on Psychological Science* 5(4), 420–430.
- Matsumoto, Y. (1988). Reexamination of the universality of face: politeness phenomena in Japanese. *Journal of Pragmatics* 12(4), 403–426.
- Mazeland, H. (1990). "Yes" "No" and "Mhm": Variations in acknowledgment choices. *Réseaux* 8(1), 251–282.
- McCarthy, M. and A. O’Keeffe (2010). Historical perspective: what are corpora and how have they evolved? In A. O’Keeffe and M. McCarthy (Eds.), *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*, pp. 3–13. London/New York: Routledge.
- Meier, A. (1995). Defining politeness: Universality in appropriateness. *Language Sciences* 17(4), 345–356.
- Melis, A. P., P. Grocke, J. Kalbitz, and M. Tomasello (2016). One for you, one for me: humans unique turn-taking skills. *Psychological Science* 27(7), 987–996.
- Miike, Y. (2007). An Asiatic reflection on Eurocentric bias in communication theory. *Communication Monographs* 74(2), 272–278.
- Miike, Y. (2014). The Asiatic turn in Asian communication studies. Shifting paradigms and changing perspectives. In M. K. Asante, Y. Miike, and J. Yin (Eds.), *The Global Intercultural Communication Reader* (2nd ed.), pp. 111–133. New York: Routledge.
- Miike, Y. (2015). Asiaticity and shapes of the future. Envisioning the field of intercultural communication in the globalization era. In L. A. Samovar, R. E. Porter, E. R. McDaniel, and C. Sexton (Eds.), *Intercultural Communication. A Reader* (14th ed.), pp. 449–465. Boston, MA: Cengage.
- Mills, S. (2003). *Gender and Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mills, S. (2011). Discursive approaches to politeness and impoliteness. In L. P. R. Group (Ed.), *Discursive Approaches to Politeness*, pp. 19–56. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Nakane, I. (2006). Silence and politeness in intercultural communication in university seminars. *Journal of Pragmatics* 38(11), 1811–1835.
- Nakane, I. (2007). *Silence in Intercultural Communication: Perception and Performance*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

- Nasir, S. H. (2017). *The interpretation of discourse markers ya ' yes ' and nggak ' no ' in Indonesian*. Ma thesis, Radboud University Nijmegen.
- Nwoye, O. G. (1992). Linguistic politeness and socio-cultural variation of the notion of face. *Journal of Pragmatics* 18(4), 309–328.
- Ogiermann, E. (2006). Cultural variability within Brown and Levinson's politeness theory. English, Polish and Russian apologies. In C. Mourón Figueroa and T. I. Moralejo-Gárate (Eds.), *Studies in Contrastive Linguistics*, pp. 707–718. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela Publicacións.
- Oyserman, D., H. M. Coon, and M. Kemmelmeier (2002). Rethinking individualism and collectivism: Evaluation of theoretical assumptions and meta-analyses. *Psychological Bulletin* 128(1), 3–52.
- Peters, P. and D. Wong (2015). Turn management and backchannels. In K. Aijmer and C. Ruhlmann (Eds.), *Corpus Pragmatics. A Handbook*, pp. 408–428. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pickering, M. J. and S. Garrod (2004). Toward a mechanistic psychology of dialogue. *The Behavioral and Brain Sciences* 27(2), 169–190.
- Pickering, M. J. and S. Garrod (2006). Alignment as the basis for successful communication. *Research on Language and Computation* 4(2-3), 203–228.
- Pomerantz, A. (1978). Compliment responses. Notes on the co-operation of multiple constraints. In J. Schenkein (Ed.), *Studies in de Organization of Conversational Interaction*, pp. 79–112. London: Academic Press.
- Pomerantz, A. (1984). Agreeing and disagreeing with assessments : some features of preferred / dispreferred turn shapes. In J. M. Atkinson and J. Heritage (Eds.), *Structures of Social Action*, pp. 57–101. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pouliasi, K. and M. Verkuyten (2012). Understanding the relational self: An inter-generational study in the Netherlands and Greece. *European Psychologist* 17(3), 182–189.
- Pulaczewska, H. (2010). "Take your cap off - you are talking to Big Brother" Staging unequal encounters in two different speech communities. In I. Witczak-Plisiecka (Ed.), *Pragmatic Perspectives on Language and Linguistics. Vol. I. Speech Actions in Theory and Applied Studies*, pp. 217–250. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
- Pulaczewska, H. (2012). *Directives in Young Peer Groups. A Contrastive Study of Reality TV*. Munich: Lincom Europa.

- Pulaczewska, H. (2013). You get what you put in: Elicited production versus spontaneous verbal interaction in cross-linguistic studies of language use. *Intercultural Pragmatics* 10(4), 647–678.
- Raymond, G. (2003). Grammar and social organization: yes/no interrogatives and the structure of responding. *American Sociological Review* 68(6), 939–967.
- Roscoe, J. (2001). Big Brother Australia. *International Journal of Cultural Studies* 4(4), 473–488.
- Ruhlemann, C. and K. Aijmer (2015). Corpus pragmatics: laying the foundations. In K. Aijmer and C. Ruhlemann (Eds.), *Corpus Pragmatics. A Handbook*, pp. 1–26. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sacks, H. (1987). On the preferences for agreement and contiguity in sequences in conversation. In G. Button and J. R. Lee (Eds.), *Talk and Social Organisation*, pp. 54–69. Clevedon: Multilingual Matters.
- Sacks, H. (1995). *Lectures on Conversation. Volumes I & II*. Malden, MA: Blackwell.
- Sacks, H., E. A. Schegloff, and G. Jefferson (1974). A simplest systematics for the organization of turn taking for conversation. *Language* 50(4:1), 696–735.
- Schegloff, E. A. (1968). Sequencing in conversational openings. *American Anthropologist* 70(6), 1075–1095.
- Schegloff, E. A. (1980). Preliminaries to preliminaries: "Can I ask you a question?". *Sociological Inquiry* 50(3-4), 104–152.
- Schegloff, E. A. (1988). Presequences and indirection. Applying speech act theory to ordinary conversation. *Journal of Pragmatics* 12(1), 55–62.
- Schegloff, E. A. (1992). Repair after next turn. The last structurally provided defense of intersubjectivity. *American Journal of Sociology* 97(5), 1295–1345.
- Schegloff, E. A. (1993). Reflections on quantification in the study of conversation. *Research on Language & Social Interaction* 26(1), 99–128.
- Schegloff, E. A. (1996). Confirming allusions: toward an empirical account of action. *American Journal of Sociology* 102(1), 161–216.
- Schegloff, E. A. (1997). Practices and actions: boundary cases of other-initiated repair. *Discourse Processes* 23(3), 499–545.
- Schegloff, E. A. (2000). Overlapping talk and the organization of turn-taking for conversation. *Language in Society* 29, 1–63.

- Schegloff, E. A. (2006). Interaction: the infrastructure for social institutions, the natural ecological niche for language, and the arena in which culture is enacted. In N. J. Enfield and S. C. Levinson (Eds.), *Roots of Human Sociality: Culture, Cognition, and Interaction*, pp. 70–96. Oxford/New York: Berg Publishers.
- Schegloff, E. A. (2007). *Sequence Organization in Interaction: A Primer in Conversation Analysis I*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schegloff, E. A., G. Jefferson, and H. Sacks (1977). The preference for self-correction in the organization of repair in conversation. *Language* 53(2), 361–382.
- Schegloff, E. A. and H. Sacks (1973). Opening Up Closings. *Semiotica* 8(4), 289–327.
- Schmelz, M. and J. Call (2015). The psychology of primate cooperation and competition: a call for realigning research agendas. *Philosophical Transactions of the Royal Society B, Biological Sciences* 371(1686), 20150067.
- Schwartz, S. H. (1990). Individualism-collectivism. Critique and proposed refinements. *Journal of Cross-Cultural Psychology* 21(2), 139–157.
- Selting, M. and E. Couper-Kuhlen (Eds.) (2001). *Studies in Interactional Linguistics*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Senft, G. (2009). Phatic communion. In G. Senft, J.-O. Östman, and J. Verschueren (Eds.), *Culture and Language Use*, pp. 226–233. Amsterdam: John Benjamins.
- Shannon, C. E. and W. Weaver (1964). *The Mathematical Theory of Communication*. Urbana: University of Illinois Press.
- Sidnell, J. (2007). Comparative studies in conversation analysis. *Annual Review of Anthropology* 36(1), 229–244.
- Sidnell, J. (Ed.) (2009). *Conversation Analysis. Comparative Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sidnell, J. (2010). *Conversation Analysis. An Introduction*. Malden, MA: Wiley-Blackwell.
- Sidnell, J. (2014). The architecture of intersubjectivity revisited. In N. J. Enfield, P. Kockelman, and J. Sidnell (Eds.), *The Cambridge Handbook of Linguistic Anthropology*, pp. 364–399. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sidnell, J. and R. Barnes (2013). Alternative, subsequent descriptions. In M. Hayashi, G. Raymond, and J. Sidnell (Eds.), *Conversational Repair and Human Understanding*, pp. 322–342. Cambridge: Cambridge University Press.

- Sidnell, J. and N. J. Enfield (2012). Language diversity and social action: a third locus of linguistic relativity. *Current Anthropology* 53(3), 302–333.
- Sidnell, J. and N. J. Enfield (2014). The ontology of action, in interaction. In N. J. Enfield, P. Kockelman, and J. Sidnell (Eds.), *The Cambridge Handbook of Linguistic Anthropology*, pp. 423–446. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sidnell, J. and N. J. Enfield (2017). Deixis and the interactional foundations of reference. In Y. Huang (Ed.), *The Oxford Handbook of Pragmatics*, pp. 217–239. Oxford: Oxford University Press.
- Sifianou, M. (2011). On the concept of face and politeness. In F. Bargiela-Chiappini and M. Haugh (Eds.), *Politeness across cultures*, pp. 42–58. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Silverstein, M. (2004). "Cultural" concepts and the language-culture nexus. *Current Anthropology* 45(5), 621–652.
- Simons, G. F. and C. D. Fennig (Eds.) (2018). *Ethnologue. Languages of the World* (21th ed.). Dallas, TX: SIL International.
- Sinkeviciute, V. (2014). "When a joke's a joke and when it's too much": mate-ship as a key to interpreting jocular FTAs in Australian English. *Journal of Pragmatics* 60, 121–139.
- Sinkeviciute, V. (2015). "There's definitely gonna be some serious carnage in this house" or how to be genuinely impolite in Big Brother UK. *Journal of Language Aggression and Conflict* 3(2), 317–348.
- Sneddon, J. N. (2003a). Diglossia in Indonesian. *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 159(4), 519–549.
- Sneddon, J. N. (2003b). *The Indonesian Language. Its History and Role in Modern Society*. Sydney: University of New South Wales Press.
- Sorjonen, M.-L. (1997). *Recipient activities: particles nii(n) and joo as responses in Finnish conversations*. Ph. D. thesis, University of California, Los Angeles.
- Spencer-Oatey, H. (2005). (Im)Politeness, face and perceptions of rapport: unpackaging their bases and interrelationships. *Journal of Politeness Research* 1(1), 95–119.
- Spencer-Oatey, H. (2007). Theories of identity and the analysis of face. *Journal of Pragmatics* 39(4), 639–656.
- Spencer-Oatey, H. (2008a). *Culturally Speaking: Culture, Communication and Politeness Theory* (2nd ed.). London: Continuum.

- Spencer-Oatey, H. (2008b). Face, (Im)politeness, and Rapport. In H. Spencer-Oatey (Ed.), *Culturally Speaking. Culture, Communication and politeness theory* (2nd ed.), pp. 11–47. London: Continuum.
- Spencer-Oatey, H. (2011). Conceptualising 'the relational' in pragmatics: insights from metapragmatic emotion and (im)politeness comments. *Journal of Pragmatics* 43(14), 3565–3578.
- Spooren, W. and L. Degand (2010). Coding coherence relations: Reliability and validity. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 6(2), 241–266.
- Staat, W. (2000). Big Brother: reality-tv of documentaire. In I. Costera Meijer and M. Reesink (Eds.), *Reality Soap! Big Brother en de Opkomst van het Multimediaconcept*, pp. 89–101. Amsterdam: Uitgeverij Boom.
- Stalpers, J. (2005). Between matter-of-factness and politeness. In R. J. Watts, S. Ide, and K. Ehlich (Eds.), *Politeness in Language. Studies in its History, Theory and Practice* (2nd rev. ed.), pp. 219–230. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Stivers, T. (2005). Modified repeats: one method for asserting primary rights from second position. *Research on Language and Social Interaction* 38(2), 131–158.
- Stivers, T. (2008). Stance, alignment, and affiliation during storytelling: When nodding is a token of affiliation. *Research on Language and Social Interaction* 41(1), 31–57.
- Stivers, T. (2015). Coding social interaction: a heretical approach in conversation analysis? *Research on Language and Social Interaction* 48(1), 1–19.
- Stivers, T., N. J. Enfield, P. Brown, C. Englert, M. Hayashi, T. Heinemann, G. Hoymann, F. Rossano, J. P. de Ruiter, K.-E. Yoon, and S. C. Levinson (2009). Universals and cultural variation in turn-taking in conversation. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America* 106(26), 10587–10592.
- Stivers, T. and M. Hayashi (2010). Transformative answers: one way to resist a question's constraints. *Language in Society* 39(1), 1–25.
- Stivers, T., L. Mondada, and J. Steensig (Eds.) (2011). *The Morality of Knowledge in Conversation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Stivers, T. and J. D. Robinson (2006). A preference for progressivity in interaction. *Language in Society* 35(6), 367–392.
- Streeck, J. (1995). On projection. In E. N. Goody (Ed.), *Social Intelligence and Interaction. Expressions and Implications of the Social Bias in Human Intelligence*, pp. 87–110. Cambridge: Cambridge University Press.

- Suchak, M., T. M. Eppley, M. W. Campbell, R. A. Feldman, L. F. Quarles, and F. B. M. de Waal (2016). How chimpanzees cooperate in a competitive world. *Proceedings of the National Academy of Sciences* 113(36), 10215–10220.
- Syahwinda, I. and Z. A. Kusasi (2012). Pelaksanaan dan pelanggaran prinsip kesantunan dalam acara Big Brother Indonesia di Trans TV. *Jurnal Bahasa, Sastra, dan Pembelajarannya* 2(1), 102–113.
- Tannen, D. (1987). Conversational style. In H. W. Dechert and M. Raupach (Eds.), *Psycholinguistic Models of Production*, pp. 251–267. Norwood, NJ: Ablex.
- Tannen, D. (2005). *Conversational Style. Analyzing Talk Among Friends*. Oxford: Oxford University Press.
- Tannen, D. (2007). *Talking Voices. Repetition, Dialogue, and Imagery in Conversational Discourse* (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Terkourafi, M. (2001). *Politeness in Cypriot Greek: A frame-based approach*. Ph. D. thesis, University of Cambridge, Cambridge.
- Terkourafi, M. (2003). Generalized and particularized implicatures of politeness. In P. Kühnlein, H. Rieser, and H. Zeevat (Eds.), *Perspectives on Dialogue in the New Millennium*, pp. 151–166. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Terkourafi, M. (2004). Testing Brown and Levinson's theory in a corpus of spontaneous conversational data from Cypriot Greek. *International Journal of the Sociology of Language* 168, 119–134.
- Terkourafi, M. (2005). Beyond the micro-level in politeness research. *Journal of Politeness Research* 1(2), 237–262.
- Terkourafi, M. (2011). From politeness1 to politeness2: Tracking norms of im/politeness across time and space. *Journal of Politeness Research* 7(2), 159–185.
- Thompson, S. A., B. A. Fox, and E. Couper-Kuhlen (2015). *Grammar in Everyday Talk. Building Responsive Actions*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tognini Bonelli, E. (2010). Theoretical overview of the evolution of corpus linguistics. In A. O'Keeffe and M. McCarthy (Eds.), *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*, pp. 14–27. London/New York: Routledge.
- Tomasello, M. (2008). *Origins of Human Communication*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Triandis, H. C. (1989). The self and social behavior in differing cultural contexts. *Psychological Review* 96(3), 506–520.

- Triandis, H. C. (1995). *Individualism and Collectivism*. Boulder: Westview Press.
- Triandis, H. C. and E. M. Suh (2002). Cultural influences on personality. *Annual Review of Psychology* 53, 133–160.
- Usami, M. (2006). Discourse politeness theory and cross-cultural pragmatics. In A. Yositomi, T. Umino, and M. Negishi (Eds.), *Usage-Based Linguistic Informatics 4: Readings in Second Language Pedagogy and Second Language Acquisition in Japanese Context*, pp. 19–41. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Van de Pol, G. (2000). 'Big Brother Karin': "Soms moet je je afvragen waarom je dingen niet zou doen. En er vervolgens voor gaan". *Libelle* 8, 24–26.
- Van der Wijst, P. (2000). Ontzag voor gezag. Taal en macht in Franse en Nederlandse verzoeken. *Gramma/TTT, tijdschrift voor taalwetenschap* 8(2), 185–212.
- Van der Wouden, T. and J. Caspers (2010). Nederlandse partikelbeschrijving in internationaal perspectief: waar zijn we eigenlijk en waar moet het toch naar toe? *Internationale Neerlandistiek* 48(2), 52–62.
- Van Ginkel, R. (1990). Ruth Benedict over Nederlanders. *Etnofoor* 3(2), 5–16.
- Van Ginkel, R. (1991). Typisch Nederlands ... Ruth Benedict over het 'nationaal karakter' van Nederlanders. *Amsterdams Sociologisch Tijdschrift* 18(2), 37–63.
- Van Ginkel, R. (1992). Typically Dutch... Ruth Benedict on the National Character of Netherlanders. *The Netherlands' Journal of Social Sciences* 28(1), 50–71.
- Van Ginneken, J. (2000). Reality-soap en de publieke opinie. In I. Costera Meijer and M. Reesink (Eds.), *Reality Soap! Big Brother en de Opkomst van het Multimediaconcept*, pp. 106–116. Amsterdam: Uitgeverij Boom.
- Verhagen, A. (2007). *Constructions of Intersubjectivity. Discourse, Syntax, and Cognition*. Oxford: Oxford University Press.
- Verplanck, W. S. (1955). The control of the content of conversation: reinforcement of statements of opinion. *Journal of Abnormal Psychology* 51(3), 668–676.
- Vila, M., M. A. Martí, and H. Rodríguez (2011). Paraphrase concept and typology. A linguistically based and computationally oriented approach. *Procesamiento de Lengua Natural* 46, 83–90.

- Vila, M., M. A. Martí, and H. Rodríguez (2014). Is this a paraphrase? What kind? Paraphrase boundaries and typology. *Open Journal of Modern Linguistics* 4, 205–218.
- Wachsmuth, I., J. de Ruiter, P. Jaecks, and S. Kopp (Eds.) (2013). *Alignment in Communication*. Amsterdam: John Benjamins.
- Watts, R. J. (1989). Relevance and relational work: linguistic politeness as politic behavior. *Multilingua - Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication* 8(2-3), 131–166.
- Watts, R. J. (2003). *Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Watts, R. J. (2005). Linguistic politeness and politic verbal behavior: reconsidering claims for universality. In R. J. Watts, S. Ide, and K. Ehlich (Eds.), *Politeness in Language. Studies in its History, Theory and Practice*, pp. 43–69. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Watts, R. J., S. Ide, and K. Ehlich (2005a). Introduction. In R. J. Watts, S. Ide, and K. Ehlich (Eds.), *Politeness in Language. Studies in its History, Theory and Practice*, pp. 1–17. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Watts, R. J., S. Ide, and K. Ehlich (Eds.) (2005b). *Politeness in Language. Studies in its History, Theory and Practice* (2nd rev. ed.). Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Weaver, W. (1949). The mathematics of communication. *Scientific American* 181(1), 11–15.
- Wei, R. (2016). Taking stock and showcasing communication research on Asia for a global audience. *Asian Journal of Communication* 26(6), 507–510.
- Wouk, F. (1998). Solidarity in Indonesian conversation: The discourse marker kan. *Multilingua* 17(4), 379–406.
- Wouk, F. (2001). Solidarity in Indonesian conversation: The discourse marker ya. *Journal of Pragmatics* 33(2), 171–191.
- Yngve, V. H. (1970). On getting a word in edgewise. In M. A. Campbell (Ed.), *Papers from the Sixth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, Chicago, pp. 567–578. University of Chicago, Department of Linguistics.
- Zegarac, V. (2008). Culture and communication. In H. Spencer-Oatey (Ed.), *Culturally Speaking. Culture, Communication and politeness theory* (2 ed.), pp. 48–70. London/New York: Continuum.
- Zlatev, J., T. P. Racine, C. Sinha, and E. Itkonen (Eds.) (2009). *The Shared Mind. Perspectives on Intersubjectivity*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.